

E-learning in language teaching

blended learning: a didactically motivated interaction of classroom teaching and online activities

Notburga Rotheneder

Resources

1. e-learning:

general presentations on e-learning <http://e-portfolio.factlink.net/908035.1/>

- eLearning at the Centre for Translation Studies (Rotheneder/Fischer-Natlacen)
- MeLLANGE Creating an eLearning course. The planning phase

2. MeLLANGE project - Multilingual eLearning for Language Engineering

<http://mellange.eila.jussieu.fr>

- Learner Translator Corpus
- Online courses on Moodle: 2 full courses on TM and corpora, introductory units on technology and PM related issues
- Guidelines for creating e-learning content

3. e-Portfolio

<http://e-portfolio.factlink.net/p/1202>

presentations and other material on e-portfolio <http://e-portfolio.factlink.net/908059.1/>

Eva Mandl

„Prinzipien zur Gestaltung von Online-Phasen im Fremdsprachenunterricht“ - principles for organising online activities in foreign language teaching - In: Klaus-Börge Boeckmann et al. (eds.): eLearning in der sprachbezogenen Lehre. Sprachen im Kontext 2007.

Based on 2 very different learning scenarios, Mandl in her article defines 7 principles for organising online phases in a blended learning scenario. These are:

1. analyse target group
demographical factors, language-specific skills, transferable skills, motivation, homogeneity/heterogeneity → planning sheets by Projektzentrum Lehrentwicklung, specify requirements/preknowledge to students
2. intensive training of trainers
both didactical and technical → not just about how to use the tool but about how to select and prepare material for blended learning
3. technology is not the focus but the enabler
a tool to support, not hinder learning → analyse tools for usability, e.g. Moodle vs. Blackboard Vista, provide technical support, organise contents well



4. linking online activities to classroom teaching
isolated online activities are not sustainable, interaction of classroom and online teaching ensures sustainable learning; e.g. groups prepare texts, in the online phase, texts are discussed in class; e.g. discussions in the forum are taken up in the classroom
5. well structured didactic organisation that learners can understand
 - learning outcomes and learning activities/methods; to be explicated by the teacher and to be acknowledged/understood by the learner;
 - teacher: prepare online phase, describe steps/activities, supervise online phase, assure results either in learning management system or in classroom session→ collect feedback

Example: Listening comprehension, summary, discussion in forum, evaluation of summaries and discussion in the classroom

1. Woche

Hören Sie den Ö1-Beitrag "Sprache und Diskriminierung" und verfassen Sie eine kurze Zusammenfassung. Schicken Sie Ihren Text innerhalb einer Woche per Mail an die Lehrveranstaltungsleiterin!

Den Hörtext finden Sie im Medienlabor (Ordner *Mandl*) und auch auf der Lernplattform (Achtung: große Datenmenge)!

2. Woche

Verfassen Sie im Diskussionsforum „*Sprache und Diskriminierung*“ ein Posting. Nehmen Sie darin kurz Stellung zu einer Frage bzw. einem Aspekt des Hörtextes. Antworten Sie auf mindestens ein Posting einer Kollegin / eines Kollegen. Beachten Sie die Netiquette!

Fragestellungen

- Trägt eine politisch korrekte Sprache zur Veränderung der Gesellschaft bei?
- Ist in der Sprache die schlechte Absicht eines Menschen erkennbar?
- Wo ist Schluss mit dem „Korrekten“?

- Ist unsere Sprache zu männlich?

6. activities should be relevant, vary and be adapted to the medium internet
- criteria for activities that motivate and promote learning: authentic language material, functional material (leads to an intended outcome or to a useful result), should be useful to the students in real life, provide for various ways of dealing with the language learning material (Westhoff 2005:67, Westhoff, Gerard 2005: Die Multi-Merkmal-Hypothese. Charakteristiken effektiver Sprachlernaufgaben. In: Theorie und Praxis 9 (2005), 59-72);
- online activities should be adapted to the medium, e.g. research, communicate and publish on the internet

Example : Writing an announcement for a conference

Aufgabenstellung

Situation

Von 30. April bis 5. Mai 2007 wird an der Universität Wien eine internationale Konferenz zum Thema „Interkulturelles Wissensmanagement und Fachkommunikation“ stattfinden.

In diesem Rahmen veranstaltet die Österreichische Hochschülerschaft gemeinsam mit den Studierenden des Zentrums für Translationswissenschaft eine zweitägige Tagung zum Thema „Dolmetschen im Auftrag der Europäischen Union“, zu der Studierende und Lehrende aus allen EU-Staaten eingeladen werden.

Aufgabe

Formulieren Sie für diese Veranstaltung eine Tagungsankündigung (eine A4-Seite)!

Recherchieren Sie dazu im Internet die Konventionen der Textsorte!

Beispiele

→ Links

Example: online strengths/weaknesses analysis, find online job posting, write an online application

Einfach mal bewerben

Aus privaten Gründen ziehen Sie in ein paar Wochen nach Österreich um und müssen Sie sich nun eine neue Arbeit suchen!

1. Vorbereitung

Bevor man mit der Jobsuche beginnt, sollte man zuerst eine Selbstanalyse durchführen. Bearbeiten Sie den Online-Test, der Ihre Interessen bewertet und für Sie passende Berufe vorschlägt! → [Link](#)

Fassen Sie das Ergebnis des Tests kurz zusammen! Ist die Auswertung für Sie passend oder sehr überraschend?

2. Stellenanzeige auswählen

Suchen Sie auf der Seite *Jobpilot* eine passende Stellenanzeige aus! → [Link](#)

Kontrollieren Sie, ob die Stellenanzeige alle wichtigen Informationen enthält. Auf dieser Seite finden Sie dazu eine Übersicht: → [Link](#)

Bevor Sie sich nun ein Bewerbungsschreiben verfassen, sollten Sie ein wenig recherchieren. Welche Informationen finden Sie im Internet über die Firma bzw. Organisation, bei der Sie sich bewerben wollen?

3. Online-Bewerbung

Immer mehr Firmen verlangen eine Online-Bewerbung. Die Unterlagen wie zum Beispiel der Lebenslauf werden als Attachment mitgeschickt. Direkt ins E-Mail kommt ein Bewerbungsschreiben, das sich nur wenig von einem klassischen Brief unterscheidet. Hier finden Sie ein Muster einer Online-Bewerbung mit zahlreichen Tipps: → [Link](#)

Verfassen Sie ein Online-Bewerbungsschreiben für die von Ihnen ausgewählte Stelle nach diesem Muster!